



# NEW GERMAN ANIMATIONS



# ALTÖTTING

Germany, Canada, Portugal 2020 | 12' | 2D computer animation | English dialogue

Wisst Ihr, als ich ein Junge war, da hab ich mich in die Jungfrau Maria verliebt. Es geschah in einer kleinen bayrischen Stadt namens Altötting.

You know, when I was a boy, I fell in love with the Virgin Mary. It happened in a little Bavarian town called Altötting.

**director** Andreas Hykade **producers** Thomas Meyer-Herrmann, Marc Bertrand, Abi Feijo  
**screenwriter** Andreas Hykade **editor** Andreas Hykade **dop** Andreas Hykade **sound design** Oliver Calvert,  
Daniel Scott **animation** Elena Wolf, Andreas Hykade, Anselm Pyta, Orion Schweittl **painting** Regina Pessoa  
**production manager** Bianca Just

**contact** Studio FILM BILDER GmbH | Bianca Just | [studio@filmbilder.de](mailto:studio@filmbilder.de) | [www.filmbilder.de](http://www.filmbilder.de)



## DER NATÜRLICHE TOD DER MAUS THE NATURAL DEATH OF A MOUSE

Germany 2020 | 22' | digitally hand-drawn | German, English dialogue | English subtitles

An einigen Tagen stellt sie sich vor, mit ihrer reinen Gedankenkraft Körperteile von Menschen, die ihr böse erscheinen, abfallen lassen zu können. An anderen Tagen sehen alle um sie herum schön aus. Und als sie klein war, hat sie sich gewünscht, dass aus ihren Fußspuren Blumen heraus wachsen.

Some days she imagines that by her sheer will she can make body parts fall off of people who seem vicious to her. And some other days everyone around her looks beautiful. And when she was little, she wished that flowers would grow out of her footprints.

**director** Katharina Huber **producer** Katharina Huber **screenwriter** Katharina Huber **editor** Katharina Huber  
**dop** Katharina Huber **sound design** Marcus Zilz **animation** Katharina Huber

**contact** Katharina Huber | [contact@katharina-huber.com](mailto:contact@katharina-huber.com)



## DER SCHORNSTEINSEGLER THE CHIMNEY SWIFT

Germany 2020 | 5' | animated documentary | hand-drawn, 2D computer animation |  
English dialogue | German subtitles | French, Spanish subtitles available

Ein britischer Schornsteinfeger beschreibt seinen Alltag, kleine Kinder zum Arbeiten zu zwingen.  
Aus diesem Teufelskreis scheint es keinen Ausweg zu geben.

A British chimney sweeper describes his everyday routine of forcing young kids to become  
workers. Being locked in a vicious circle, there seems to be no exit.

**director** Frédéric Schuld **producer** Fabian Driehorst **screenwriters** Fabian Driehorst, Frédéric Schuld  
**editor** Frédéric Schuld **dop** Frédéric Schuld **production design** Frédéric Schuld **music** Frédéric Schuld  
**sound design** Alex Müller-Welt **animation** Rebecca Blöcher, Alba Dragonetti, Frédéric Schuld

**contact** Fabian&Fred | Frédéric Schuld | [fred@fabianfred.com](mailto:fred@fabianfred.com) | [www.fabianfred.com](http://www.fabianfred.com)  
Fabian&Fred | Fabian Driehorst | [fabian@fabianfred.com](mailto:fabian@fabianfred.com) | [www.fabianfred.com](http://www.fabianfred.com)



## **FREEZE FRAME**

Belgium, Germany 2019 | 5' | stop-motion, puppets, ice animation | no dialogue

Freeze frame: die absurdeste Technik seit der Erfindung des bewegten Bildes. Durch ein aufwendiges Verfahren, bei dem das gleiche Bild immer wieder vervielfältigt wird, entsteht die Illusion der Stille. Identische Figuren erfüllen die aussichtslose Aufgabe, Eisblöcke zu konservieren. Durch die sich wiederholenden Bewegungen werden die darin gefangenen Tiere wiederbelebt.

Freeze frame: The most absurd technique since the invention of the moving image. Through an elaborate process of duplicating the same image over and over again, it creates the illusion of stillness. Identical figures perform the hopeless task of preserving blocks of ice. The repetitive movements reanimate the animals captured inside.

**director** Soetkin Verstegen **screenwriter** Soetkin Verstegen **sound design** Andrea Martignoni, Michal Krajczok

**contact** Soetkin Verstegen | [contact@soetkin.com](mailto:contact@soetkin.com) | [www.soetkin.com](http://www.soetkin.com)



## GRAVEDAD

Germany 2019 | 10' | 2D computer animation | Spanish dialogue | English subtitles |  
German subtitles available

Auf der Suche nach etwas, an dem man sich festhalten kann, merkt Rosa, dass die Schwerkraft stärker als alles andere ist.

On her search for something to hold on to, Rosa learns that gravity is stronger than everything else.

**director** Matisse Gonzalez **producers** Toufik Abdedaim, Matisse Gonzalez **editor** Maximilian Merth  
**music** Simone Pivetta, Clemens Wenger **animation** Matisse Gonzalez, Ryoji Yamada, Alice Reily de Souza,  
Christian Ramirez, Bianca Scali, Michelle Ong, Tao Zhang **sound design** Niklas Menschik

**contact** Filmakademie Baden-Württemberg |  
Eva Steegmayer | [festivals@filmakademie.de](mailto:festivals@filmakademie.de) | [www.filmakademie.de](http://www.filmakademie.de)



## HAVE A NICE DOG!

Germany 2020 | 13' | 2D analogue hand-drawn, digital 2D animation | German dialogue | English subtitles

Gefangen in einer Stadt, deren Bewohner verzweifelt versuchen, Normalität vorzutäuschen, während sie vom Krieg umgeben sind, ist der letzte Ausweg eines Mannes seine Gedankenwelt. Einzig sein Hund bietet ihm noch stumme Ansprache. Doch scheint auch dessen Verhalten ein Spiegel des Seelenlebens seines Herrchens.

Trapped in a city whose inhabitants are desperate to simulate normality while surrounded by war, an isolated young man's last resort is his own mind. While his introspection becomes increasingly self-damaging, the similarities between his and his dog's behaviour become more and more obvious.

**director** Jalal Maghout **producer** Karsten Matern **screenwriter** Jalal Maghout **editor** Jalal Maghout  
**music** Dascha Dauenhauer **sound design** Oscar Zöllner **animation** Jalal Maghout

**contact** Jalal Maghout | [jalalmaghout@gmail.com](mailto:jalalmaghout@gmail.com) |  
Karsten Matern | [karstenmatern@gmx.de](mailto:karstenmatern@gmx.de)



## HOW MY GRANDMOTHER BECAME A CHAIR

Germany, Lebanon 2020 | 10' | hand-drawn, 2D computer animation | no dialogue

Großmutter verliert ihre fünf Sinne - einen nach dem anderen - bis sie sich in einen Stuhl verwandelt hat. Eine Geschichte von Leben, Tod und Wahrheiten, die enthüllt werden, wenn soziale Stigmata fallen.

Grandmother loses her five senses one after the other until she transforms into a wooden chair. This story is about life, death and the truths revealed when social stigmas subside.

**director** Nicolas Fattouh **producers** Fabian Driehorst, Nermine Haddad **screenwriter** Nicolas Fattouh  
**editor** Frédéric Schuld **dop** Till Machmer **production design** Nicolas Fattouh **music** Cedric Kayem  
**sound design** Francois Yazbeck **animation** Till Machmer, Friedrich Schäper, Florian Maubach,  
Alba Dragonetti, Agustina Morici, Yann Le Bot, Adrian Jaffé

**contact** Fabian&Fred | Fabian Driehorst | [fabian@fabianfred.com](mailto:fabian@fabianfred.com) | [www.fabianfred.com](http://www.fabianfred.com)





## INSIDE ME

Germany 2019 | 5' | animated documentary | ink on paper | English dialogue | German subtitles

Eine klare Entscheidung, trotz gemischter Gefühle. Eine junge Frau erzählt von ihrer Abtreibung.

A clear choice, despite mixed feelings. A young woman talks about her abortion.

**director** Maria Trigo Teixeira **producer** Maria Trigo Teixeira **screenwriter** Maria Trigo Teixeira  
**editor** Maria Trigo Teixeira **dop** Maria Trigo Teixeira **music** Falk Meutzner  
**sound design** Aleksandra Landsmann, Sebastian Sánchez **animation** Maria Trigo Teixeira

**contact** Filmuniversität Babelsberg **KONRAD WOLF** |  
Cristina Marx | [c.marx@filmuniversitaet.de](mailto:c.marx@filmuniversitaet.de) | [www.filmuniversitaet.de](http://www.filmuniversitaet.de)



## JUST A GUY

Germany 2020 | 15' | animated documentary | stop-motion, 2D computer animation | English dialogue | German subtitles | French, Spanish subtitles available

Drei Frauen erinnern sich an ihre Beziehung mit Richard Ramirez: einem Serienmörder und Vergewaltiger, der in den 1980er Jahren zum Tode verurteilt wurde. Die ausgetauschten Briefe und Gefühle sind in ihrer Rückschau ebenso befremdlich, wie sie schauerlich nah und vertraut sind.

Three women share glimpses of their affection, attraction and relationship with Richard Ramirez: A serial killer and rapist they contacted after he was convicted in the 1980s. Through their perspectives, exchanged letters and emotions are revisited. They are as obsessive as they are hauntingly familiar.

**director** Shoko Hara **producer** Stefan Michel **screenwriter** Simon Thummet **editor** Tobias Wilhelm  
**dop** Shoko Hara **production design** Shoko Hara **music** Chiara Strickland **sound design** Marc Fragstein,  
Luis Schöffend, Colin Shaw **animation** Sofija Melnyk, Shoko Hara, Valentin Kemmner, Matisse Gonzales,  
Eliott Deshusses  
**contact** Shoko Hara | shoko@uki-uki.de | Stefan Michel | stefan.michel@studioeufz.com |  
Fabian Driehorst | festival@ag-animationsfilm.de



# KANTENTANZ

Germany 2019 | 4' | digital 2D animation | no dialogue

Der Mond weckt Träume. Eine schlafwandlerische Reise durch die Tiefen eines Waldes wandelt sich zum Albtraum.

While the moon shines, dreams wander through the night.

**directors** Elisabeth Jakobi, Camille Geißler **screenwriters** Elisabeth Jakobi, Camille Geißler  
**editors** Elisabeth Jakobi, Camille Geißler **dop** Elisabeth Jakobi, Camille Geißler **music** Susanne Hardt,  
Robert Pilgram

**contact** Filmuniversität Babelsberg **KONRAD WOLF** |  
Cristina Marx | [c.marx@filmuniversitaet.de](mailto:c.marx@filmuniversitaet.de) | [www.filmuniversitaet.de](http://www.filmuniversitaet.de)



## PORTRAIT OF SUZANNE

Germany, France, Poland 2019 | 15' | stop motion, clay animation | French dialogue |  
English subtitles | German subtitles available

Roland Topors **SUZANNE** ist eine tragische Liebesgeschichte zwischen einem einsamen, fett-leibigen, aber zärtlichen Protagonisten mit seinem wunden linken Fuß, der ihn an seine Ex-Liebe Suzanne erinnert. Eine dunkle, aber humorvolle Geschichte über Isolation, Missverständnisse und verschiedenste Gefühle.

Roland Topor's **PORTRAIT EN PIED DE SUZANNE** is a tragic love story between a lonely, obese and tender protagonist and his bruised foot, which reminds him of a former love affair with Suzanne. It's a dark but humorous story full of isolation, delirious misinterpretations and yet multi-faceted feelings.

**director** Izabela Plucinska **producers** Robert Kern, Izabela Plucinska, Christine Haupt **screenwriter** Izabela Plucinska **music** Pascal Comelade, Arfaaz Kagalwala **animation** Izabela Plucinska, Robert Kuzniewski **voices** Izabela Plucinska, Pasquale D'Inca, Justyna Celeda, Jesse Larner, Laure Crubite, Yann Yann **puppets** Malgorzata Borowiec, Katarzyna Mierzejewska, Karolina Golebiowska, Gabryjela Smierzewska **contact** interfilm Berlin GmbH | Patrick Thülig | [verleih@interfilm.de](mailto:verleih@interfilm.de) | [www.interfilm.de](http://www.interfilm.de)

An underwater scene filled with various pieces of white plastic waste, including bottles and bags, floating in clear blue water. The lighting is bright, creating a high-contrast, ethereal atmosphere.

## THE BEAUTY

Germany 2019 | 4' | 3D computer animation, live action | English dialogue | German subtitles | French subtitles available

THE BEAUTY ist eine poetische Reise durch eine faszinierende Unterwasserwelt, in der Plastik und Natur eins werden. Für einen Atemzug lang lösen sich unsere Sorgen und Schuldgefühle zwischen schaurig schönen Korallenriffen und den geheimnisvollen Tiefen des Ozeans auf.

THE BEAUTY is a poetic journey through a fascinating underwater world, where plastic and nature become one. For one breath, our concerns and feelings of guilt dissolve between eerily beautiful coral reefs and the mysterious depths of the ocean.

**director** Pascal Schelbli **producers** Tina Vest, Aleksandra Todorovic **screenwriter** Pascal Schelbli  
**editor** Pascal Schelbli **music** Alexander Wolf, David Petteri, Meike Katrin Stein **animation** Noel Winzen  
**sound design** Robin Harff **underwater cinematography** David Iskender Dinçer **vfx supervision** Marc Angele

**contact** Filmakademie Baden-Württemberg |  
Eva Steegmayer | [festivals@filmakademie.de](mailto:festivals@filmakademie.de) | [www.filmakademie.de](http://www.filmakademie.de)



## UZI TIES

Germany, Russia 2019 | 8' | stop motion | no dialogue

Eine junge Frau verlässt ihr Zuhause, um die Welt zu entdecken. Die Bindung zwischen Eltern und Tochter ist so stark, dass sich die Beziehung in einem gefährlichen Faden materialisiert.

A young woman leaves home and sets off to see the world. But the parent-daughter relationship is so strong that, in the end, these ties become destructive.

**director** Dina Velikovskaya **producers** Florian Grolig, Vladimir Gassiev, Lilia Shneider  
**screenwriter** Dina Velikovskaya **editor** Vera Myakisheva **dop** Björn Ultrich  
**production design** Dina Velikovskaya **music** Artem Fadeev **animation** Nadia Fedotova

**contact** smpl films | Florian Grolig | [florian@smplfilms.de](mailto:florian@smplfilms.de) | [www.smplfilms.de](http://www.smplfilms.de)  
Dina Velikovskaya | [divelik@list.ru](mailto:divelik@list.ru) | [www.velikovskaya.de](http://www.velikovskaya.de)

# online preview

Access more than  
800 German short films –  
produced from 2005  
until now.



Register or log in at:  
[onlinepreview.ag-kurzfilm.de](https://onlinepreview.ag-kurzfilm.de)



**PUBLISHER/CONTACT**

**AG Kurzfilm - German Short Film Association**

Förstereistr. 36 • 01099 Dresden • Germany  
Jutta Wille • wille@ag-kurzfilm.de • +49 (0)351 4045575  
[www.ag-kurzfilm.de](http://www.ag-kurzfilm.de)

**German Films**

Herzog-Wilhelm-Str. 16 • 80331 Munich • Germany  
Martin Scheuring • scheuring@german-films.de • +49 (0)89 59978712  
[www.german-films.de](http://www.german-films.de)

This DVD is a preview compilation of German short films.

All rights reserved • Not for commercial use •

Not for sale • Not for exhibition • Not for educational use

This DVD is reserved for preview purposes only.

For screening rights, please contact the right holders directly.

©© AG  Kurzfilm 2020

**LAYOUT**

Cover: THE CHIMNEY SWIFT © Frédéric Schuld  
SUBdesign GmbH • [www.subdesign.net](http://www.subdesign.net)

**DVD PRODUCTION**

Medienwerkstatt Dresden • [www.medienwerkstatt-dresden.de](http://www.medienwerkstatt-dresden.de)  
MK DiscPress • [www.mkdiscpress.de](http://www.mkdiscpress.de)

presented by

**AG  Kurzfilm**  
GERMAN SHORT FILM ASSOCIATION

**german**  
 **films**

